



**Conseil économique
et social**

Distr.
GÉNÉRALE

TRADE/2003/3/Add.1
4 mars 2003

Original: FRANÇAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ POUR LE DÉVELOPPEMENT DU COMMERCE,
DE L'INDUSTRIE ET DE L'ENTREPRISE
Septième session, 13 et 16 Mai 2003
Point 5 de l'ordre du jour provisoire

RAPPORT SUR LES ACTIVITÉS DU RÉSEAU DE « RELAIS MULTIPLICATEURS »

Ce document est communiqué pour information

Note du secrétariat

1. Introduction

1. Le réseau de « Relais multiplicateurs » vise à développer le commerce et à faciliter les échanges à l'intérieur de la région de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU), et entre les États membres de la CEE-ONU et le reste du monde. Le réseau cherche particulièrement à soutenir les États membres à économie en transition.

2. Les « Relais multiplicateurs » aident la Commission à toucher un public plus large et plus ciblé à la fois. En effet, le réseau permet de distribuer les documents de la CEE-ONU à un plus grand nombre d'entreprises et organisations, en obtenant le maximum des ressources limitées disponibles. De plus, les « Relais multiplicateurs » étant des organisations spécialisées dans la facilitation et le développement du commerce aux niveaux national et régional, les informations sont transmises aux acteurs les plus appropriés.

GE. 03-

2. Description

3. Le Comité pour le développement du commerce, de l'industrie et de l'entreprise à sa troisième session en 1999 a décidé de créer un réseau de « Relais multiplicateurs » afin de faciliter la diffusion de l'information sur ses recommandations, normes et directives au niveau national, local, et régional. Le réseau de « Relais multiplicateurs » (points de contact nationaux) englobe des organisations gouvernementales au niveau local, régionale et nationale, responsables du développement d'un environnement favorable au commerce, à l'industrie et au développement de l'entreprise, ainsi que des acteurs appropriés de la société civile, particulièrement des organisations non gouvernementales et le secteur privé, y compris, *start-ups* et petites et moyennes entreprises.

4. La raison d'être du réseau de « Relais multiplicateurs » est de faciliter la diffusion d'informations dans les trois langues officielles et de travail de la Commission : le français, l'anglais et le russe, pour permettre une meilleure prise de conscience des autorités publiques et du monde des entreprises dans les États membres, en particulier dans les pays en transition. La diffusion, la promotion et la traduction des documents de la CEE-ONU (sous forme de rapports, recommandations, normes, publications, directives, manuels, etc.) favorisent les pratiques et méthodes visant à faciliter, élargir et diversifier le commerce et l'investissement, et à développer l'industrie et l'entreprise.

Promotion et facilitation de la distribution des publications et documents onusiens

5. Les « Relais multiplicateurs » sont régulièrement fournis en informations sur les activités du Comité et favorisent, distribuent et traduisent des publications, recommandations, normes, directives, documents et d'autres sources d'information dans les langues locales et nationales. Un accent particulier est mis sur les documents et les publications qui pourraient aider les États membres de la CEE-ONU. Le programme vise notamment les économies en transition, et s'efforce d'améliorer et d'établir un cadre légal et politique qui faciliterait le développement commercial et aiderait l'intégration de ces économies dans l'économie mondiale.

6. La gestion du réseau vise à développer les meilleures méthodes de dissémination dans les pays en transition à travers l'Europe centrale et orientale et l'Asie centrale. Les documents transférés et distribués par cette initiative sont disponibles, dans la mesure du possible, sous forme d'ouvrages imprimés ainsi que de publications électroniques. La quantité et le genre de la documentation distribuée dépendent cependant du programme de travail du Comité et des ressources disponibles pour son fonctionnement.

7. L'établissement de contacts avec des organisations appropriées dans les pays membres de la CEE-ONU est suivi par la conclusion d'un protocole d'accord. Dans ce protocole et dans les termes de référence acceptés par les « Relais multiplicateurs », sont énumérés leurs droits et responsabilités essentiels, notamment le droit de traduire les publications et documents onusiens. Les droits d'auteur et la source du matériel doivent être stipulés sur la page de couverture de la traduction. Dans le cas où un « Relais multiplicateur » ajoute des introductions ou des informations sur les contacts locaux, le texte modifié doit être clairement différencié de la copie fournie par la Commission. Après avoir traduit des documents, les organisations accréditées déposent une copie de la traduction auprès du secrétariat.

Progression du réseau

8. Le nombre et l'activité des membres du réseau progressent constamment. Au début de 2002, il y avait 29 organisations provenant de 18 pays qui contribuaient à la promotion des publications, documents et recommandations onusiens. Jusqu'au 27 février 2003, 51 organisations (voir tableau 1) provenant de 25

pays en transition ont été accréditées comme «Relais multiplicateur» selon les termes de référence agréés¹.

9. La sélection de différentes organisations, associations et institutions dans les pays en transition en vue de l'établissement du réseau est basée sur leur capacité à atteindre les utilisateurs potentiels de la documentation de la CEE-ONU. L'objectif visait à obtenir au moins un point de contact dans chaque pays en transition membre de la Commission. Pour certains pays, l'objectif était d'avoir au moins un contact dans chaque métropole, et le cas échéant, à l'intérieur de chaque région (par exemple, les «*oblasts*» dans la Fédération de Russie et dans l'Ukraine).

Tableau 1 : Répartition des « Relais multiplicateurs » par pays

Pays	Nombre	Pays	Nombre
Albanie	2	Lettonie	1
Arménie	1	Macédoine, ex-Rép. yougoslave	1
Azerbaïdjan	1	Pologne	1
Bélarus	1	République tchèque	4
Bosnie-Herzégovine	1	République de Moldova	3
Bulgarie	3	Roumanie	2
Croatie	2	Serbie et Monténégro	2
Fédération de Russie	9	Slovaquie	3
Géorgie	1	Slovénie	1
Hongrie	2	Tadjikistan	1
Kazakhstan	1	Turkménistan	1
Kirghizistan	1	Ukraine	4
		Ouzbékistan	2

3. Travail accompli

10. La gestion du réseau assure la mise en place d'un cadre institutionnel permettant les échanges d'information sur les meilleures pratiques dans les domaines de la promotion du commerce, de l'investissement et des affaires. Le fonctionnement régulier du réseau encourage les organisations membres à promouvoir l'utilisation des principes directeurs, normes et recommandations de la CEE-ONU au niveau national et régional.

11. Dans le cadre de cet objectif, les activités principales accomplies sont:

- Le développement et le suivi des relations durables avec les organisations du réseau en vue de promouvoir et distribuer des publications de la CEE-ONU ;
- La mise à jour et la révision des bases de données relatives aux publications et documents disponibles pour la distribution à travers le réseau ;
- La mise à jour et le perfectionnement du site web plurilingue du réseau de «Relais multiplicateurs» (en français, anglais et russe) ;

¹ La liste des organisations accréditées comme Relais multiplicateurs est présentée dans l'annexe.

- La gestion du réseau de communication, des listes de diffusion et la facilitation des échanges d'information.

12. Le développement et la gestion des relations durables avec les organisations membres permettent le renforcement des liens de coopération, coordination et concertation entre les experts du réseau. Cette coopération continue représente la fondation qui garantit la promotion et distribution des publications, recommandations, documents et d'autres sources d'information de la CEE-ONU à travers les pays en transition. L'identification des institutions nationales, locales et régionales qui sont les mieux placées pour contribuer à la promotion des documents et travaux à travers les pays en transition a permis la création d'une base de données, regroupant les informations essentielles des organisations du réseau.

13. Le choix de la documentation s'est fondé sur les critères de contribution optimale à la facilitation, l'élargissement et la diversification du commerce régional et international, la promotion d'une intégration plus poussée des économies en transition dans l'économie mondiale, et la création d'un cadre bien défini et prévisible pour le développement de l'entreprise. Le processus d'identification des documents et publications à transférer aux organisations pour distribution, promotion et traduction a abouti à la mise à jour d'une base de données réunissant les titres, auteurs, année de parution, langues, ainsi que le groupement des publications et documents par thèmes.

Site web plurilingue

14. Le lancement et la mise à jour d'un site web plurilingue sur le réseau de « Relais multiplicateurs » ont permis de favoriser le plurilinguisme au sein de la CEE-ONU. Les clients principaux de ce site sont surtout les associations commerciales, le milieu d'affaires, y compris les petites et moyennes entreprises, les bibliothèques et les universités, ainsi que les autorités régionales et nationales responsables du développement d'un environnement favorable au commerce, à l'industrie et aux affaires².

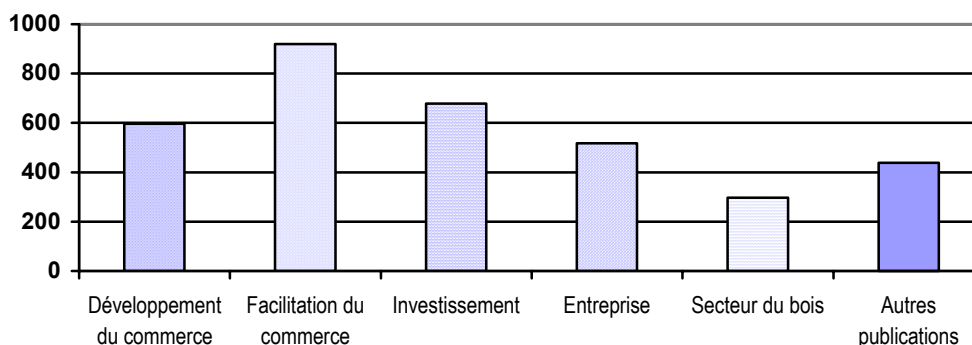
15. Le transfert régulier des documents, publications et d'autres sources d'information aux organisations accréditées, et la circulation permanente de l'information au sein du réseau contribuent largement à son succès. Il est important de rappeler le rôle fondamental de la communication au sein du réseau où on utilise le poste de travail, non seulement comme support médiatique ou moyen d'accès à l'information, mais aussi comme outil de communication synchrone (vidéoconférence sur le poste de travail) ou asynchrone (courrier électronique, téléconférence assistée, etc.).

Distribution des publications et documents en 2002 - 2003

16. Afin de faciliter les échanges d'information entre les centres nationaux et les experts de la CEE-ONU, des listes de diffusion, ainsi qu'une base de données, ont été créées et sont régulièrement mises à jour. Elles réunissent les documents, publications, recommandations et normes transférés aux organisations membres et distribués à travers le réseau. Pendant la période du 7 février 2002 au 17 février 2003 plus de 4300 publications, recommandations, normes et documents ont été distribués auprès des « Relais multiplicateurs ».

² L'adresse du site web plurilingue du réseau « Relais multiplicateurs » où on peut trouver des informations détaillées sur les activités, le mandat, les participants et les actions du réseau est http://www.unece.org/trade/tips/multiply/multip_h.htm.

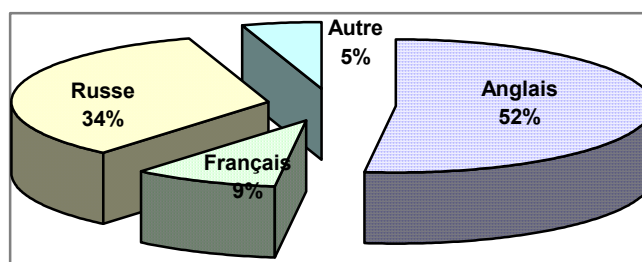
Graphique No. 1
Répartition thématique des publications distribuées en 2002 (nombre)



17. Les termes de référence des « Relais multiplicateurs » établis dans le protocole d'accord agréé spécifient leur devoir de rendre compte chaque année des activités accomplies dans le cadre du réseau pour la promotion et la distribution des publications, documents et d'autres matériels de l'ONU et leur traduction dans des langues nationales, y compris les quantités de copies des publications et des documents distribués. En vue de faciliter les organisations à préparer ce rapport un questionnaire a été préparé en 2002 et distribué aux organisations du réseau.

18. Les données communiquées par les membres dans leurs rapports démontrent le développement des pratiques plurilingues à travers le réseau. En 2002, les organisations ont distribué des documents et des publications dans les trois langues officielles de la Commission. Le pourcentage des copies distribuées par langue est le suivant: 52 % en anglais, 9 % en français, 34 % en russe. Environ 5 % de la documentation distribuée est traduite dans d'autres langues locales et nationales, notamment, l'albanais, le bulgare, le croate, le roumain, le tchèque, et le rom.

Graphique No. 2
Répartition linguistique des publications distribuées en 2002 (pourcentage)



Conclusions principales des rapports

19. Les rapports des organisations montrent que l'intérêt des bénéficiaires est cadré principalement sur les publications et documents relatifs à la politique et tendances commerciales, à la facilitation du commerce, à l'investissement, aux petites et moyennes entreprises, au secteur de bois et produits forestiers.

20. Une brève description des types d'utilisateurs démontre que les clients des publications/documents des Nations Unies avec lesquels les organisations du réseau sont régulièrement entrées en contact sont essentiellement des petites et moyennes entreprises, des entreprises municipales, des associations régionales de producteurs, des chambres de commerce et d'industrie, des agences du développement régional, des associations de directeurs d'entreprises, des bibliothèques, des universités, des agences de normalisation, et des organes gouvernementaux.

Liste des 10 publications/documents de la CEE-ONU les plus demandées

- Meilleures pratiques de l'éclosion d'entreprises (ECE/TRADE/265) *
- Recommandations sur les politiques de normalisation (ECE/STAND/17/Rev.4)
- Recueil des recommandations relatives à la facilitation du commerce (ECE/TRADE/279)
- Promotion des investissements directs étrangers dans les pays de l'Europe centrale et orientale et de la Communauté des Etats indépendants (ECE/TRADE/249) **
- Formule-cadre des Nations Unies pour les documents commerciaux (ECE/TRADE/137)
- Facilitation du commerce dans un environnement commercial mondial (TRADE/2002/21)
- CEE-ONU : Instruments et normes juridiques internationaux (ECE/INF/NONE/00/57)
- Normes et réglementations dans le commerce international (ECE/TRADE/248) **
- Simplification.com - business électronique et la simplification de l'administration (ECE/TRADE/254) *
- Développement de l'infrastructure Internet dans les pays en transition (ECE/TRADE/255)

* Disponible en anglais et russe.

** Disponible en anglais.

21. Les organisations participantes se sont aussi engagées à faire de la publicité sur les séminaires, groupes de travail et autres activités de la Commission qui représentent un intérêt tangible pour leurs membres ou clients. La publicité offerte aux événements de l'ONU était sous forme d'articles et de reportages dans la presse, la radio et la télévision locale et régionale, des présentations thématiques et des vitrines arrangées au sein des organisations participantes. Les membres ont communiqué leurs activités au sein du réseau pendant des réunions avec des partenaires commerciaux ou des autorités locales et régionales ainsi qu'aux conférences de presse.

22. D'autres activités ont été aussi accomplies dans le cadre du programme : dissémination de l'information durant les réunions des membres des associations et chambres de commerce, publications dans des journaux locaux et municipaux, présentations de la coopération avec la CEE-ONU aux réunions avec des compagnies étrangères ou des agences internationales.

23. Les obstacles entravant la traduction des publications et documents dans les langues locales et nationales, selon les réponses du questionnaire sont principalement l'insuffisance des ressources financières et de personnel compétent pour la traduction. Les organisations membres ont fait des commentaires et des propositions pour améliorer et dynamiser le programme de « Relais

multiplicateurs ». La majorité des participants ont particulièrement souligné l'importance de la disponibilité d'un budget, même restreint, en vue de la traduction des publications et documents dans les langues locales et nationales.

4. Activités spéciales à entreprendre

24. La gestion et la mise à jour du site web du réseau dans les trois langues officielles et de travail de la Commission (le français, le russe et l'anglais), favorisent et renforcent le plurilinguisme et facilitent la promotion des publications et documents, ainsi que leur mise à la disposition des internautes du monde entier. Le perfectionnement des pages web du réseau, et particulièrement, le téléchargement régulier de nouveaux documents et publications des Nations Unies vont permettre d'élargir leur utilisation et leur diffusion auprès de l'ensemble des utilisateurs d'Internet.

25. Il est nécessaire de poursuivre la consolidation des liens de coopération, coordination et concertation entre les experts des organisations accréditées comme « Relais multiplicateur » en vue d'intensifier les échanges d'information, d'idées, de connaissances et de savoir-faire. Pour cela, l'emploi des moyens les mieux adaptés aux échanges d'information avec les organisations dans les pays d'Europe centrale et orientale ainsi que ceux de la Communauté des États indépendants devrait être étendu.

26. Le fonctionnement du réseau de « Relais multiplicateurs » a contribué à la visibilité de la CEE-ONU dans la région et a démontré le potentiel existant favorisant la promotion de la documentation relative à la facilitation du commerce, au développement des échanges, de l'investissement et de l'entreprise. L'élargissement continu du réseau à travers les pays de l'Europe occidentale et l'Amérique septentrionale et l'arrivée de nouvelles organisations vont contribuer à sa consolidation et à la multiplication des débats et des échanges de vues. L'objectif est d'amener les gens et les organisations de la région à œuvrer ensemble. Fonctionnaires d'États, scientifiques, économistes, défenseurs de l'environnement, enseignants, représentants du monde des affaires et représentants syndicaux, tous travaillent avec la CEE-ONU pour trouver des solutions concrètes aux problèmes économiques et sociaux.

27. En dernier lieu, il est utile de rappeler que l'enjeu stratégique du réseau de « Relais multiplicateurs » est de présenter les activités et programmes de la Commission au public en leur donnant un visage qui lui soit familier et un sens qui lui soit perceptible. Pour cela, le réseau a dû intégrer des opérations diverses dans des campagnes de sensibilisation et d'information à l'échelle régionale, mettant en vedette les résultats tangibles dans les domaines du développement économique et social, et du développement durable. Le multilinguisme étant la clef du succès, on s'ingénie à en favoriser l'épanouissement : le développement des activités du réseau dans les trois langues officielles de la CEE-ONU : le français, le russe et l'anglais.

Annexe

Liste des « Relais multiplicateurs », par pays en ordre alphabétique

Albanie

**Association Centre de gestion et d'affaires,
Tirana**

7/5, rue Mihal Duri Tel: 355 42 23638
Tirana Fax: 355 42 223 638
Site web: courriel:
ylli@ifdc.albania.org

Fondation des petites entreprises, Tirana

23/2 Pruga Reshit Tel: 355 42 30983
Collaku
Tirana Fax: 355 42 34892
Site web: courriel:
fbv@albmail.com

Arménie

Centre d'appui aux affaires, Erevan

24, rue Moskovyan, Tel: 374 1 151 934
ap.2
Erevan 375002 Fax: 374 1 151934
Site web: courriel: bsc@bsc.am
<http://www.bsc.am>

Azerbaïdjan

**Confédération nationale d'entrepreneurs et
d'employeurs, Baku**

31, rue Istiglaliyyat Tel: 994 12 920 705
Baku Fax: 994 12 925471
Site web: courriel:
info@azerinvest.baku.az

Bélarus

Association d'entrepreneurs de Bélarus

13, rue Internationale Tel: 375 17 2271109
Minsk 220050 Fax: 375 17 2271596
Site web: courriel:
msspr@mail.ru

Bosnie-Herzégovine

**Chambre d'économie de Bosnie-Herzégovine
(SECI PRO Bosnie-Herzégovine)**

rue Branislava Đurdeva Tel: 387 71 663631
10
Sarajevo 71000 Fax: 387 71 663632
Site web: courriel:
www.pkbih.com.ba nermana@pkbih.com.ba

Bulgarie

**Agence pour les petites et moyennes
entreprises, Sofia**

2, rue Triaditsa Tel: 359 2 988 5065
Sofia BG-1000 Fax: 359 2 986 1899
Site web: [www.bia-
bg.com](http://www.bia-bg.com) courriel: [amsp@bia-
bg.com](mailto:amsp@bia-
bg.com)

**Association bulgare des agences de
développement régional**

4, boul. Vitosha, 6-ème Tel: 359 2 983 0335
Sofia BG-1000 Fax: 359 2 983 0341
Site web: www.barda.bg courriel:
barda@barda.bg

**BULPRO
c/o Chambre de commerce et d'industrie de
Bulgarie**

42, rue Parchevich Tel: 359 2 981 3697
Sofia BG-1000 Fax: 359 2 987 3209
Site web: www.bcci.bg courriel: bulpro@bcci.bg

Croatie

CROATIAPRO

Roosevelt Trg 2 Tel: 385 1 4561 561
Zagreb HR-10000 Fax: 385 1 4561 568
Site web: www.hgk.hr courriel:
publierel@hgk.hr

Chambre d'économie de Croatie

Roosevelt Trg 2 Tel: 385 1 4828 382
Zagreb HR-10000 Fax: 385 1 4828 379
Site web: courriel:
www.hgk.hr zbazianec@hgk.hr

Fédération de Russie

Association InformVES

18/1, quai Tel: 7 95 9501606
Ovchinnikovskaya
Moscou 113324 Fax: 7 95 2302018
Site web: courriel:
gol@64.invest.ru

Centre d'appui aux entreprises « Makon », Buryatia

30, rue Lénine, k.24 Tel: 7 3012 449036
Ulan Ude 670000 Fax: 7 3012 449041
Web site: courriel: esc@makon.ru

Centre d'appui aux entreprises, Stavropol

25, rue Lomonosov, b. Tel: 7 8652 356100
703-704
Stavropol 335003 Fax: 7 8652 352356
Web site: courriel:
www.escstavropol.ru escstavr@avn.skifitel.ru

Centre international d'investissement

12, rue Tréfoleva Tel: 7 852 728623
Yaroslav Fax: 7 852 307533
Web site: courriel:
sth@yaroslavl.ru

Bibliothèque scientifique auprès de l'Université de Sibérie

23/1, rue Tel: 7 3832 479879
Geodezitcheskaja
Novosibirsk 630087 Fax: 7 3832 479879
Site web: courriel:
www.sibupk.nsk.su/ kvm@sibupk.nsk.su

Centre technique de TACIS, Kemerovo

29, rue Sarygina, k.202 Tel: 7 3842 283557
Kemerovo 650630 Fax: 7 3842 283557
Site web: www.scg.ru courriel:
Interconsult@post.scg.ru

Centre technique, Novossibirsk

165, rue Nemirovicha- Tel: 7 3832 465 395
Danchenko, off. 712
Novossibirsk 630087 Fax: 7 3832 464426
Site web: Courriel:
centre@tac.sib.ru

Institut de développement commercial, Nizhny Novgorod

11, quai Verkhne- Tel: 7 8312 367822
Volzhskaya
Nizhny Novgorod Fax: 7 8312 367822
Site web: courriel:
ibdnn@yahoo.com

Institut de recherche scientifique sur les technologies de l'information et de la communication

2, Kozhevnichekiy Tel: 7 95 2352771
per., 4
Moscou 115114 Fax: 7 95 2355267
Site web: www.pyti.ru courriel: iic@pyti.ru

Géorgie

Chambre de commerce et d'industrie de Géorgie

11, prospect Tel: 995 32 223070
Chavchavadze
Tbilissi 380079 Fax: 995 32 235760
Site web: courriel:

Hongrie

Comité économique et industriel c/o Académie des sciences de Hongrie

18-22, rue Victor Tel: 36 1 4503070
Hugo
Budapest H-1132 Fax: 36 1 2709650
Site web: www.iif.hu courriel:
zoltan.roman@office.ksh.hu

Secrétariat du réseau des Agences locales et Programmes de consultation, Budapest

31, rue Bajza Tel: 36 1 343 3717
Budapest H-1062 Fax: 36 1 3424122
Site web: www.mva.hu courriel:
ivanyi@mva.hu

Kazakhstan

Centre de commerce et d'information de Kazakhstan

2, rue Utepov Alma-Ata 480060
Site web: Tel: 7 3272 492664
Fax: 7 3272 492664
courriel: office@ktic.kz,
assiya@ktic.kz

Kirghizistan

Centre d'entreprise et de technologies d'Asie centrale, Bichkek

28A, 8 Microdistrict, 8-ème, office sud Bichkek 720075
Site web: Tel: 996 321 51230
Fax: 996 321 512302
courriel: Ttoichubaev@mnt.kg

Lettonie

Agence de développement de Lettonie

2, Perses Iela Riga 1442
Site web: Tel: 371 7227654
Fax: 371 782 1526
courriel: Jcinitis@lda.gov.lv

Macédoine, ex-Rép. yougoslave

MAKPRO c/o Chambre d'économie de Macédoine

13, rue Dimitrie Cupovski Skopje 1000
Site web: Tel: 389 2 118088
Fax: 389 2 116210
courriel: ic@ic.mchamber.org.mk
www.mchamber.org.mk

Pologne

Agence de développement municipal, Varsovie

42, rue Nowy Swiat Warszawa 00-363
Site web: Tel: 48 22 8283 895
Fax: 48 22 6225 495
courriel: mda@ark.com.pl
www.ark.com.pl

République tchèque

Agence de développement régional de la Moravie centrale

5, rue Horní Náměstí Olomouc CZ-772 00
Site web: Tel: 420 68 5228698
Fax: 420 68 5228581
courriel: rarsm@rarsm.cz

Association des entrepreneurs Roms et des personnes privées

92, rue kvitna 9 Prerov CZ-750 13
Site web: Tel: 420 641 204661
Fax: 420 641 204661
courriel: www.hyperlink.cz/srps
information.srps@quick.cz

Chambre de commerce, Brno

Vystaviste 1, areal BVV Brno CZ-684 04
Site web: Tel: 420 5 4115 9538
Fax: 420 5 4115 3035
courriel: www.ohkbrno.cz
ohkbrno@ohkbrno.cz

FITPRO c/o Chambre d'économie de la République tchèque

rue Seifertova 22 38 Praga 3 CZ-130 00
Site web: Tel: 420 2 240 96 470
Fax: 420 2 240 96452
courriel: fitpro@hkcr.cz
www.fitprocz.htm

République de Moldova

Centre d'affaires de Moldova

180, boul. Stefan cel Mare Chisinau MD-2004
Site web: Tel: 373 2 246987
Fax: 373 2
courriel:

Chambre de commerce et d'industrie de Moldova

28, rue Eminescu Chisinau MD-2012
Site web: Tel: 373 422 221 552
Fax: 373 422 241 453
courriel: <http://www.chamber.md>
president@chamber.md

Centre républicain d'informatique, Chisinau

10, boul. Stephan cel Mare Chisinau
Site web: Tel: 373 422 243190
Fax: 373 422 228998
courriel: chirev@mdearn.cri.md

Roumanie

Chambre de commerce et d'industrie de Roumanie

2, boul. Octavian Goga Tel: 40 1 322 9533
Bucarest 1 74201 Fax: 40 1 322 9541
Site web: [eufo-
info@ccir.ro](mailto:eufoinfo@ccir.ro) courriel: eufoinfo@ccir.ro

Centre roumain du commerce extérieur (ROMPRO)

17, rue Apollodore Tel: 40 1 337 4145
Bucarest 70661 Fax: 40 1 3311491
Site web: [http://www.traderom.ro/en/
rompro.htm](http://www.traderom.ro/en/rompro.htm) courriel: asimion@traderom.ro,
mgruia@traderom.ro

Serbie et Monténégro

Chambre d'économie de Serbie

13, rue Général Zdanov Tel: 381 11 3240611
Belgrade 81000 Fax: 381 11 323 3949
Site web: predsednik@psk.co.yu
courriel:

Chambre yougoslave de commerce et d'industrie

23, rue Terazije Tel: 381 11 3248 123
Belgrade 11000 Fax: 381 11 3248 754
Site web: www.pkj.co.yu courriel: information@pkj.co.yu

Slovaquie

Agence nationale pour développement des PME, Bratislava

30, rue Prievozska Tel: 421 7 53417330
Bratislava 2 821 05 Fax: 421 7 5341 7339
Site web: www.nadsme.sk courriel: agency@nadsme.sk

Chambre de commerce et d'industrie de Slovaquie

9, rue Gorkého Tel: 421 2 54433846
Bratislava 81603 Fax: 421 2 54131159
Site web: www.scci.sk/ courriel: sopkurad@sopk.sk,
kratochvilova@sopk.sk

Fonds d'appui au commerce extérieur, Bratislava

5, rue Plynarenska Tel: 421 7 503 1214
Bratislava 821 09 Fax: 421 7 5031215
Site web: www.fpzo.sk courriel: cernasky@fpzo.sk

Slovénie SloveniaPRO

160, rue Dunajska Tel: 386 1 58918001
Ljubljana 1000 Fax: 386 1 58918001
Site web: courriel:

Tadjikistan

Association d'affaires "Femmes pour progrès"

45, rue Nabiev, k.240 Tel: 992 372 266715
Khujand 735000 Fax: 992 372 216014
Site web: courriel:

Turkménistan

Chambre de commerce et d'industrie de Turkménistan

rue B. Karryev, Tel: 993 12 354594,
P.O.Box 17 355594
Achkhabad 744000 Fax: 993 12 355381
Site web: courriel: expo@online.tm

Ukraine

Chambre régionale de commerce et d'industrie d'Odessa

47, rue Bazarnaya Tel: 380 482 222249
Odessa 65011 Fax: 380 482 224822
Site web: courriel: <http://www.orcci.odessa.ua/orcci@orcci.odessa.ua>

Union des petites et moyennes entreprises privatisées en Ukraine

B. P. 327 Tel: 380 442 94 7600
Kiev 01010 Fax: 380 442 94 770
Site web: courriel: integro@carrier.kiev.ua

Centre ukrainien d'affaires et de coopération

33, rue Velyka Tel: 380 442 12 3275
Zhytomyrska
Kiev 01025 Fax: 380 442 28 1443
Site web: courriel:
www.bcc.kiev.ua info@bcc.kiev.ua

**Chambre régionale de commerce et d'industrie
de Zhytomyr**

24, boul. Gagarine Tel: 380 412 344485
Zhytomyr 10002 Fax: 380 412 341596
Site web: courriel:
www.cci.zhitomir.ua info@cci.zhitomir.ua

Ouzbékistan

**Centre d'affaires et de communication,
Tachkent**

16a, rue Lakhoti, 4ème, Tel: 998 3 71 526679
B.P. 2285
Tachkent 700015 Fax: 998 3 71 568722
Site web: courriel:
www.bcc.com.uz shukhrat@bcc.com,
bcctash@bcc.com

**Société nationale d'assurance d'exportation et
d'importation, Ouzbékistan**

49, rue Suleimanova Tel: 998 3 71 330556
Tachkent 700017 Fax: 998 3 71330704
Site web: courriel:
export@unic.gov.uz

* * * * *